

Ang Pagtuga

1 Sang magsugod ang Dios sa pagtuga sang kalibutan kag sang tanan nga yara sa kahawaan, ²ang duta wala pa sing kahusayan. Ang mabalod nga kadagatan nga nagatabon sang tanan nalikupan sang kadudolman kag ang mabaskog nga hangin^a nagahuyop sa ibabaw sang tubig. ³Dayon ang Dios nagsiling, “Magluntad ang kapawa!” Kag sa gilayon may kapawa. ⁴Kag ang Dios nanamian sang iya nakita. Dayon ginpain niya ang kapawa sa kadudolman kag ⁵gintawag niya ang kapawa nga “Adlaw,” kag ang kadudolman nga “Gab-i.” Nagligad ang gab-i, kag nag-aga—amo yadto ang nahanang adlaw.

⁶Dayon ang Dios nagsiling, “Magluntad ang kahawaan nga magaseparar sang tubig sa duha ka duog.” Kag nahimo ini. ⁷Gani ang Dios naghimo sang kahawaan nga nagseparar sang tubig sa ibabaw kag sang tubig sa idalom. ⁸Gintawag niya ang kahawaan nga “Langit.” Nagligad ang gab-i kag nag-aga—amo yadto ang ikaduha nga adlaw.

⁹Dayon ang Dios nagsiling, “Magtingob ang tubig sa idalom sang langit sa isa ka duog agod maggwa ang duta.” Kag nahimo ini. ¹⁰Ang mamala nga duog gintawag niya nga “Duta,” kag ang tubig nga nagtingob gintawag niya nga “Kadagatan.” Kag ang Dios nanamian sang iya nakita. ¹¹Dayon ang Dios nagsiling, “Magpatubo ang duta sang tanan nga sahi sang tanom, ang nagapatubas sing uyas kag ang nagapamunga.” Kag nahimo ini. ¹²Gani ang duta nagpatubo sang tanan nga sahi sang tanom, ang nagapatubas sing uyas kag ang nagapamunga. Kag ang Dios nanamian sang iya nakita. ¹³Nagligad ang gab-i, kag nag-aga—amo yadto ang ikatlo nga adlaw.

¹⁴Dayon ang Dios nagsiling, “Magpahayag ang mga suga sa langit sa pagseparar sang adlaw sa gab-i, kag sa pagtandag sang pagsugod sang mga inadlaw, mga

tinuig, kag mga panahon sa pagsimba.^b ¹⁵Magasiga sila sa langit sa paghatag kapawa sa duta.” Kag nahimo ini. ¹⁶Gani ang Dios naghimo sang duha ka dalagku nga mga suga, ang adlaw sa paggahom sa kaadlawon kag ang bulan sa paggahom sa kagab-ihon. Ginhimo man niya ang mga bituon. ¹⁷Ginbutang niya ang mga suga sa langit sa pag-iwag sa duta, ¹⁸sa paggahom sa kaadlawon kag sa kagab-ihon, kag sa pagseparar sang kapawa sa kadudolman. Kag ang Dios nanamian sang iya nakita. ¹⁹Nagligad ang gab-i kag nag-aga—amo yadto ang ikapat nga adlaw.

²⁰Dayon ang Dios nagsiling, “Magmadamo ang mga sahi sang buhi nga tinuga sa tubig, kag mapuno ang kahaningan sang mga pispis.” ²¹Gani gintuga sang Dios ang dalagku nga mga kasapatan sa dagat, kag ang tanan nga sahi sang buhi nga mga tinuga nga nagapuyo sa tubig, kag ang tanan nga sahi sang mga kapispisan. Kag ang Dios nanamian sang iya nakita. ²²Kag ginbendisyunan niya sila tanan kag ginsinganan ang mga tinuga nga nagapuyo sa tubig sa pagmoad kag sa pagpuno sang dagat, kag ang mga kapispisan magdamo. ²³Nagligad ang gab-i, kag nag-aga—amo yadto ang ikalima nga adlaw.

²⁴Dayon ang Dios nagsiling, “Magpatubo ang duta sang tanan nga sahi sang mga kasapatan: naanta kag talunon, dalagku kag magamay.” Kag nahimo ini. ²⁵Gani ang Dios naghimo sa ila tanan kag nanamian sia sang iya nakita.

²⁶Dayon ang Dios nagsiling, “Kag karon himuon ta ang tawo. Manginkasubong sila sa aton kag manginkaangay naton. Magagahom sila sa mga isda, mga kapispisan, anta nga mga sapat, kag sa tanan nga dalagku kag magamay nga talunon nga mga sapat.” ²⁷Gani gintuga sang Dios ang tawo nga kaangay sa iya. Gintuga niya sila nga lalaki kag babayi, ²⁸kag ginbendisyunan niya sila nga

^amabaskog nga hangin; *ukon* and gahom sang Dios; *ukon* ang espiritu sang Dios; *ukon* ang hangin halin sa Dios.

^bmga panahon sa pagsimba; *ukon* mga panahon.

nagasing, "Magpamata kamo sing madamo, agod ang inyo mga kaliwat magalapta kag magagahom sa bug-os nga duta. Ginatugyan ko sa inyo ang mga kaisda-an, mga kapispisan, kag ang tanan nga mga kasapatan nga talunon. ²⁹Ginahatag ko sa inyo ang tanan nga sahi sang uyas kag ang tanan nga sahi sang bunga sang kahoy nga inyo pagakaunon. ³⁰Pero sa tanan nga mga sapat nga talunon, kag sa tanan nga mga kapispisan, ginahatag ko ang malagtom nga mga hilamon nga ila pagakaunon." Kag nahimo ini. ³¹Gintan-aw sang Dios ang tanan nga iya ginhimo, kag nanamian gid sia. Nagligad ang gab-i, kag nag-aga—amo yadto ang ikan-om nga adlaw.

2 Gani ang duta, ang langit, kag ang tanan nga yara sa ila nahuman. ²Sa ikapito nga adlaw natapos sang Dios ang iya bulohaton, kag nag-untat sia sa pagobra. ³Ginbendisyan niya ang ikapito nga adlaw kag ginpain niya ini subong nga isa ka pinasahi nga adlaw, kay sa sini nga adlaw gintapos niya ang iya mga bulohaton, kag nag-untat sia sa pagobra. ⁴Amo ini ang paagi sang pagtuga sang duta kag sang tanan nga yara sa langit.

Ang Katamnan sang Eden

Sang paghimo sang GINOONG^c Dios sang duta kag sang tanan nga yara sa langit, ⁵wala gid sing tanom sa duta kag wala gid sing binhi nga nagpamuhi, kay wala niya pagpaulana kag wala sing manugpanguma sang duta. ⁶Bisan wala sing ulan, ang tubig nagtubod sa duta kag naghatag sing tubig sa bug-os nga duta.

⁷Dayon ang GINOONG Dios nagkuha sing duta^d kag ginhimo niya ini nga tawo.^d Ginhuypa niya ang ilong sang tawo sing ginhawa nga nagahatag kabuhi, kag ang tawo nagsugod sa pagkabuhi.

⁸Dayon ang GINOONG Dios naghimo sing katamnan sa Eden, sa sidlangan nayon, kag ginpapuyo niya didto ang tawo nga iya gintuga. ⁹Ginpatubo sang Dios ang tanan nga sahi sang mga kahoy nga matahom kag nagapamunga sang maayo nga bunga. Sa tunga sang katamnan may kahoy didto nga nagahatag sing kabuhi, kag may kahoy man didto nga nagahatag sing pagtalupangod sang maayo kag sang malain.^e

¹⁰May isa ka sapa nga nagailig halin

^cGINOO: Ang GINOO sa Hebreo nga teksto Yahweh. Sa iban nga pagbadbad ginagamit ang Jehova. Sa sini nga pagbadbad GINOO amo ang ginagamit sa pagsunod sang kalabanan nga paggamit sa Eninglis nga amo ang LORD.

^dDUTA . . . TAWO: Ang mga pulong sa Hebreo para sa duta kag tawo pulopareho kon ihambal.

^enagahatag sing pagtalupangod sang maayo kag sang malain; ukon nagahatag sing ihibalo sang tanan nga mga bu tang.

sa Eden kag naghatag sing tubig sa katamnan. Sa unhan sang Eden nagsanga ini sa apat ka suba. ¹¹Ang nahauna nga suba amo ang Pison. Nagalibot ini sa duta sang Havila. ¹²Makita didto ang puraw nga bulawan kag ang malahalal man nga agwa kag ang malahalal nga bato. ¹³Ang ikaduha nga suba amo ang Gihon. Ini nga suba nagalibot sa duta sang Cus.^f ¹⁴Ang ikatlo nga suba amo ang Tigris nga nagaagi sa sidlangan sang Asiria. Ang ikap-at nga suba amo ang Eufrates.

¹⁵Dayon ginpapuyo sang GINOONG Dios ang tawo sa katamnan sang Eden sa pag-atipan kag sa pagbantay sini. ¹⁶Ginsinganan sang Dios ang tawo, "Sarang ka makakaon sang bunga sang bisan ano nga kahoy sa katamnan, ¹⁷luas sang kahoy nga nagahatag sing pagtalupangod sang maayo kag sang malain.^g Indi ka magkaon sang iya sina bunga kay kon magkaon ka, mapatay ka."

¹⁸Dayon ang GINOONG Dios nagsiling, "Indi maayo nga ang tawo magpangabuhì nga isahanon lamang. Himuan ko sia sing kaupod nga bagay sa iya sa pagbulig sa iya." ¹⁹Gani nagkuha sia sing duta kag ginhimo ang tanan nga mga kasapatan kag ang tanan nga mga kapisipan, kag gindala niya ini sa tawo sa pagtan-aw kon ano ang ipahingalan niya sa ila. Ang ngalan nga ginhatag sang tawo sa taga sa ila amo ang nanginngalan nila. ²⁰Gani ang tawo naghingalan sang tanan nga mga kapisipan kag sang tanan nga mga kasapatan. Pero wala gid sing isa sa ila nga bagay manginkauod niya sa pagbulig sa iya.

²¹Dayon ginpatulog sang GINOONG Dios ang tawo sing hamuok gid, kag sang nagakatulog sia ginkuha sang Dios ang isa ka gusok niya kag dayon ginpali ang unod sa sina nga bahin sang

lawas. ²²Ang gusok nga ginkuha niya sa lalaki ginhimo niya nga babayi kag gindala niya ini nga babayi sa lalaki. ²³Dayon ang lalaki nagsiling:

"Karon, yari ang pareho sa akon, Tul-an nga ginkuha sa akon tul-an, Kag unod nga ginkuha sa akon unod.

Tawgon sia nga 'Babayi,'

Kay ginkuha sia sa lalaki."^h

²⁴Tungod sini, ang lalaki magabiya sang iya amay kag iloy kag magapuyo upod sa iya asawa, kag sila nga duha manginisa.

²⁵Ang lalaki kag ang babayi hublas, pero wala sila mahuya.

Ang Pagpakasala sang Tawo

3 Karon ang man-og amo ang maayo gid magpadihot sa mga sapat nga gintuga sang GINOONG Dios. Ang man-og nagpamangkot sa babayi, "Nagsiling gid bala ang Dios sa inyo nga indi kamo magkaon sang bunga sang bisan ano nga kahoy sang katamnan?"

²Ang babayi nagsabat, "Makakaon kami sang bunga sang bisan ano nga kahoy sa katamnan, ³luas lang sang kahoy nga yara sa tunga sini. Ang Dios nagsiling nga indi kami magkaon sang bunga sina nga kahoy, ukon bisan magtandog sini, kay kon himuon namon ini, mapatay kami."

⁴Ang man-og nagsabat, "Indi ina matuod! Indi kamo mapatay! ⁵Ang Dios nagsiling sina kay man nakahibalo sia nga kon magkaon kamo sang iya bunga mahatagan kamo sing ihibalo kon ano ang maayo kag malain,ⁱ kag manginkaangay kamo sa mga dios."^j

⁶Nakita sang babayi kon daw ano ang katahom sang kahoy, kag kon daw ano ayhan kanami sang iya bunga kon kan-on, kag nagpanghunahona sia kon

^fCus (sang Mesopotamia); ukon Sudan.

^gpagtalupangod . . . malain: *tan-awa ang 2:9.*

^hBABAYI . . . LALAKI: *Ang mga pulong sa Hebreo para sa babayi kag lalaki pulopareho kon ihambal.*

ⁱmaayo kag malain: *tan-awa ang 2:9.*

^jmga dios; ukon Dios.

daw ano ayhan kanami kon sia may kaalam. Gani nagkuha sia sang bunga sang kahoy kag ginkaon niya ini. Ginhatagan niya ang iya bana kag nagkaon man sia.
⁷Sang makakaon sila, ginhatagan sila sing paghangop, kag natalupangdan nila nga hublas sila. Gani nagtambitambi sila sing mga dahon sang higera kag gintabunan nila ang ila lawas.

⁸Sang kasisidmon na nabatian nila ang GINOONG Dios nga nagalakat sa katamnan, kag nagpanago sila sa iya sa mga kakahuyan. ⁹Pero gintawag sang GINOONG Dios ang lalaki, "Diin ka?"

¹⁰Ang lalaki nagsabat, "Nabatian ko ikaw sa katamnan. Nahadlok ako kag nagpanago ako sa imo kay hubo ako."

¹¹Ang Dios nagpamangkot, "Sin-o ang nagsiling sa imo nga hubo ka? Nagkaon ka bala sang bunga sang kahoy nga ginsiling ko sa inyo nga indi ninyo pagkaunon?"

¹²Ang lalaki nagsabat, "Ang babayi nga ginhimo mo para sa akon amo ang naghatag sa akon sang bunga sang kahoy kag nagkaon ako."

¹³Ginpamangkot sang GINOONG Dios ang babayi, "Ngaa bala ginhimo mo ini?"

Nagsabat sia, "Ang man-og nagganyat sa akon sa pagkaon sadto."

Ang Dios Naghatag sing Silot

¹⁴Karon ang GINOONG Dios nagsiling sa man-og, "Pagasilutan ka tungod sini. Ikaw lamang sa tanan nga mga sapat ang magaaantos sini nga silot. Sugod karon magasaog ka sa imo tiyan, kag yab-ok ang imo pagakaunon samtang nagakabuhi ka. ¹⁵Ikaw kag ang babayi magadumtanay. Ang mga tawo kag ang mga man-og manginkaaway sa wala sing katubotan. Ang mga tawo magadugnok sang imo ulo, kag magabuntog ka sang ila mga tikod."

¹⁶Kag nagsiling sia sa babayi, "Duga-

ngan ko ang imo pag-antos sa imo pagbusong kag ang imo kasakit sa imo pagbata, pero handumon mo gihapon ang imo bana, kag sia magagahom sa imo."

¹⁷Kag nagsiling sia sa lalaki, "Bangod kay nagpasugot ka sa imo asawa kag nagkaon sang bunga sang kahoy nga ginsiling ko sa imo nga indi pagkaunon, ang duta pagapakamalauton tungod sa imo. Magapangabudlay ka sing tudo sa bug-os mo nga pagkabuhi, agod makapatubas ini sing tuman nga pagkaon para sa inyo. ¹⁸Ang duta magapatubo sing hilamon kag tunokon nga mga kahuykahoy kag mapilitan ka sa pagkaon sing mga hilamon sa latagon. ¹⁹Kinahanglan magpabalhas ka kag maga-obra sing tudo gid agod makapatubas sing pagkaon ang duta, tubtob magbalik ka sa duta sa diin ka maghalin, kay ginhimo ka halin sa duta, kag sa duta ikaw magabalik."

²⁰Ginhingalanan ni Adam^k ang iya asawa kay Eva^l kay sia ang iloy sang bug-os nga katawuhan. ²¹Kag ang GINOONG Dios naghimo sing mga bayu gikan sa panit sang sapat para kay Adam kag sa iya asawa, kag ginpabayuan niya sila.

Si Adam kag si Eva Gintabog halin sa Katamnan sang Eden

²²Dayon ang GINOONG Dios nagsiling, "Karon ang tawo nanginsubong sa aton, kay makahibalo na sia kon ano ang maayo kag malain.^m Indi gid sia pagpakaunon sang bunga sang kahoy sang kabuhi, kay kon makakaon sia sini magakabuhi sia sing walay katubotan." ²³Gani ang GINOONG Dios nagtabog sa iya halin sa katamnan sang Eden kag ginpadala sia sa pagpanguma sang duta sa diin sia gidihon.

²⁴Gintabog sang Dios ang tawo pa gwa, kag sa nasidlangan sang katamnan sang Eden may ginbutang sia nga mga sapat nga may mga pakpakⁿ kag ang na-

^kADAM: Ini nga ngalan sa Hebreo nagakahulogan "mga katawuhan."

^lEVA: Ini nga ngalan kon ihambal sa Hebreo daw pareho sang Hebreo nga pulong nga kon sa yuron "nagakabuhi."

^mmaayo kag malain: Tan-awa ang 2:9.

ⁿmga sapat nga may mga pakpak: Tan-awa ang Lista sang mga Pulong nga Nagakinahanglan sing Paathag.

**gadabdab nga espada nga nagabalabag sa
tanang nga alagyan agod nga wala sing
may makapalapit sa kahoy sang kabuhi.**

Copyright 1982

by

PHILIPPINE BIBLE SOCIETY

890 United Nations Avenue

Manila, Philippines

Hiligaynon Bible HPV 52-56P Series

PBS 82.8.85M-1 (APO)

Printed in the Philippines

Bag-o nga Kasugtanan: c Philippine Bible Society 1974

Biblia: c Philippine Bible Society 1982

Mga Mapa: c United Bible Societies 1976, 1982